

Khiếu nại đối với thông dịch viên

Chi Nhánh Tòa Án Maine cam kết đảm bảo rằng tất cả mọi người đều được tiếp cận công lý. Đối với những người không thành thạo tiếng Anh, việc tiếp cận công lý có thể cần phải có sự hỗ trợ của các thông dịch viên.

Văn Phòng Hành Chính của Tòa Án giám sát các dịch vụ thông dịch cho Chi Nhánh Tòa Án Maine và duy trì danh sách các thông dịch viên của Chi Nhánh Tòa Án như là một phần trong chức năng đó. Danh sách này bao gồm một nhóm các thông dịch viên có thể cung cấp dịch vụ thông dịch tại tòa án Maine.

Khi thông dịch viên do Chi Nhánh Tòa Án cung cấp, Chi Nhánh phải tin tưởng và có thể trông chờ vào các kỹ năng, hiệu quả làm việc và tính chính trực của thông dịch viên đó, và với lý do đó, cơ hội để tham gia vào danh sách các thông dịch viên của Chi Nhánh Tòa Án hoàn toàn tùy thuộc vào quyết định của Nhân Viên Hành Chính Tòa Án Tiểu Bang hoặc người được chỉ định.

Thủ tục khiếu nại

Một văn bản khiếu nại¹ có ký tên về việc thông dịch viên hành xử không tuân theo *Tiêu Chuẩn ứng xử chuyên nghiệp đối với thông dịch viên cung cấp dịch vụ trong các vụ kiện pháp lý* hoặc hành xử một cách làm nảy sinh câu hỏi về khả năng làm việc hiệu quả tại tòa án của thông dịch viên có thể được gửi đến:

Communication Access Specialist (Chuyên gia tiếp cận truyền thông)
Administrative Office of the Courts (Văn Phòng Hành Chính của Tòa Án)
P.O. Box 4820
Portland, ME 04112-4820
interpreters@courts.maine.gov
(207) 822-0703

Đơn khiếu nại phải trình bày tính chất của hành vi bị cáo buộc là không đúng đắn. Nếu có thể, đơn khiếu nại cũng bao gồm ngày, giờ và địa điểm xảy ra hành vi bị cáo buộc là không đúng đắn, số sổ ghi án của vụ kiện, và tên, chức vụ, số điện thoại của các nhân chứng có thể.

Sau khi nhận được đơn khiếu nại, Chuyên Gia Tiếp Cận Truyền Thông (CAS), có tham khảo ý kiến của Giám Đốc Quy Trình Dân Sự và Tiếp Cận Tòa Án (MCPCA) sẽ xem xét.

Nếu CAS quyết định rằng cáo buộc, nếu đúng, không cấu thành cơ sở để thực hiện biện pháp kỷ luật có thể, CAS sẽ bác đơn khiếu nại và thông báo đến người khiếu nại về việc bác đơn. Thông báo sẽ giải thích (các) lý do về quyết định của CAS rằng đơn khiếu nại không cáo buộc hành vi là cơ sở để thi hành kỷ luật. CAS cũng sẽ thông báo cho thông dịch viên biết rằng đơn khiếu nại đã được nộp và bị bác bỏ. Quyết định của CAS về việc bác bỏ đơn khiếu nại sẽ là quyết định cuối cùng.

¹ Có thể gửi đơn khiếu nại theo định dạng khác có thể chấp nhận được.

Nếu CAS quyết định rằng các cáo buộc, nếu đúng, sẽ cấu thành cơ sở để thi hành kỷ luật, CAS có thể thu thập thêm thông tin để quyết định xem có nên điều tra đơn khiếu nại không. Nếu CAS quyết định rằng cần tiến hành điều tra, CAS sẽ gửi thư cho thông dịch viên, thông báo cho họ biết về việc điều tra, và trình bày chi tiết về các cáo buộc đối với họ. Bức thư đó cũng sẽ thông báo cho thông dịch viên biết có hay không bất kỳ sự thay đổi nào về tình trạng của họ trong danh sách thông dịch viên của Chi Nhánh Tòa Án, trong khi chờ điều tra đơn khiếu nại. Trong khi chờ giải quyết đơn khiếu nại, CAS có thể cho phép thông dịch viên vẫn tiếp tục có trong danh sách thông dịch viên của tòa án, hoặc có thể tạm đình chỉ thông dịch viên đó khỏi danh sách. Nếu CAS tạm đình chỉ thông dịch viên khỏi danh sách, trong khi chờ tiến hành điều tra, CAS sẽ cập nhật danh sách thông dịch viên của tòa án sẵn có cho thư ký tòa án.

Nếu thông dịch viên muốn phản hồi đơn khiếu nại, thông dịch viên có 14 ngày kể từ ngày nhận được thông báo về đơn khiếu nại để hồi âm bằng văn bản.² Thời hạn để hồi âm sẽ được nêu trong thông báo về đơn khiếu nại. Tùy theo quyết định của mình, và theo yêu cầu của thông dịch viên, CAS có thể cho phép thông dịch viên thêm thời gian để hồi âm. Thời gian thêm này không quá 28 ngày.

Trong khi tiến hành điều tra, CAS sẽ đánh giá tất cả các thông tin có sẵn về đơn khiếu nại. Sau khi xem xét, CAS sẽ có quyết định cuối cùng, có tham khảo với MCPCA, về việc giải quyết thích hợp.

Nếu CAS quyết định rằng không có cơ sở để thực hiện biện pháp kỷ luật, CAS sẽ bác đơn khiếu nại và thông báo đến người khiếu nại về việc bác đơn. Thông báo sẽ giải thích (các) lý do về quyết định của CAS rằng không có cơ sở để thi hành kỷ luật. CAS cũng sẽ thông báo cho thông dịch viên biết về việc bác đơn và đưa tên thông dịch viên đó trở lại danh sách thông dịch viên tòa án, nếu thông dịch viên đó bị tạm đình chỉ trong khi chờ điều tra. Quyết định của CAS về việc bác bỏ đơn khiếu nại sẽ là quyết định cuối cùng.

Nếu CAS quyết định rằng có cơ sở để thi hành kỷ luật, CAS có thể thực hiện bất kỳ hành động thích hợp nào. Hành động đó có thể bao gồm, nhưng không chỉ gồm việc khiển trách, lập kế hoạch hành động khắc phục đòi hỏi thông dịch viên thực hiện một số hành động để trở lại hoặc được giữ lại trong danh sách thông dịch viên của Chi Nhánh Tòa Án, loại bỏ thông dịch viên ra khỏi danh sách thông dịch viên của Chi Nhánh Tòa Án trong thời gian cụ thể, và loại bỏ vĩnh viễn thông dịch viên khỏi danh sách thông dịch viên của Chi Nhánh Tòa Án.

Nếu quyết định đó liên quan đến việc loại bỏ vĩnh viễn ra khỏi danh sách, thì CAS sẽ đệ trình vấn đề lên Nhân Viên Hành Chính Tòa Án Tiểu Bang hoặc người được chỉ định để xem xét tính thích hợp của vấn đề trước khi thực hiện.

CAS sẽ gửi văn bản thông báo cho thông dịch viên và người khiếu nại biết về kết quả. Quyết định của CAS về việc áp dụng biện pháp kỷ luật, và quyết định của CAS về biện pháp kỷ luật thích hợp đều là các quyết định cuối cùng.

² Có thể gửi hồi âm theo định dạng khác có thể chấp nhận được.